

～外国人にもわかりやすく～
本市の国際交流員が
郡山市の英語翻訳・表記ガイドライン
を作成しました



ターゲット 10.2

2025年3月27日
郡山市文化スポーツ部
国際政策課
課長 鈴木 美香
TEL：924-3718

SDGs ターゲット 10.2 「各国内及び各国間の不平等を是正する」

本市における多文化共生及び国際化の推進を図るため、本市国際交流員が中心となり、「郡山市の英語翻訳・表記ガイドライン」を作成しました。

- 1 公開日 3月27日(木)
- 2 掲載場所 市公式ウェブサイト
<https://www.city.koriyama.lg.jp/soshiki/45/139986.html>
- 3 目的 今後、本市で作成されるパンフレットや施設案内表示板等の英語翻訳をするにあたり、外国人にもわかりやすい表記とするため。
- 4 内容
 - 第1章 翻訳時に知っておきたいポイント
(ハイコンテキスト文化とローコンテキスト文化について)
 - 第2章 ルール
(ローマ字表記方法、人名、自治体名、地名等)
 - 第3章 固有名詞と普通名詞の翻訳方法
(外国人にとってわかりやすい翻訳方法と注意点)
 - 第4章 英語表記一覧
(役職名、組織名、所属名、施設名、観光資源等)

※本ガイドラインは本市のルールを示すものであり、他の英語表記を排除するものではありません。
また、既存の表記の修正を強制するものではありません。

【国際交流員】

令和4(2022)年8月より、本市業務における英語翻訳をはじめ、多文化共生推進事業や国際交流事業に携わっています。

氏名：ポール コーレン

国籍：オランダ王国

